[Community-Based Participatory Research for Health : Advancing Health and Social Equity, 제3판]

**제 3장. CBPR[[1]](#footnote-1)의 원리를 개발하고 따르는데 있는 이슈들**

(Critical issues in developing and following CBPR principles)

해석 및 요약 : 쏭

|  |
| --- |
| Chapter 3.  |
| 1. CBPR 정의와 핵심원리 |
| 2. CBPR 원리를 따르거나 개발하는데 관련된 이슈들 |

연구자들이 지난 수십년간 지역사회 내 건강불평등에 대한 연구를 했음에도 불구하고 그에 대한 혜택을 지역사회구성원들은 느낄 수 없었다. 이에 지역사회 구성원들은 '연구'에 대한 회의적인 시각을 가지게 되었다.

지역사회로부터 외면 받게 된 연구는 연구자들에게 '연구의 역할은 무엇인가?'와 같은 근본적인 질문을 하게 만들고 있다. 그리고 Israel, Schulz, Parker, & Becker(1998)에 의해 제시된 CBPR 원리는 연구자들에게 이러한 연구에 대한 근원적 질문(역할, 효과, 사용방법)을 위한 가이드라인을 제공하고 있다.

이번 chapter에서는 이런 CBPR의 원리들과 이것을 따르는데 고려해야할 이슈(방법, 사례, 고려할 점 등) 들을 살펴볼 것이다.

**1. CBPR의 핵심원리 (10가지)**

 10가지 원리들을 말하지만 이는 계속 진화될 것이고, 이 원리들 또한 참여자, 목적, 맥락에 따라 다양한 형태로 나타날 것이다. 또한 CBPR은 궁극적으로는 이러한 원리들의 통합(integration)을 추구한다.

1-1) Community를 다양한 정체성 단위들의 집합체로 본다.

 커뮤니티의 정체성은 지리적으로 같은 테두리 내에 있는 것으로 존재하거나 지리적으로는 흩어져 있더라도 구성원 간의 공통된 특징으로 존재할 수 있다. CBPR에서는 이러한 다양한 커뮤니티의 정체성들이 개별적으로 존재하는 동시에 집합적으로 존재하는 관점으로 집합적 개입(collective engagement) 한다. 이런 커뮤니티의 다양한 정체성 모임은 커뮤니티 내외부에 다양한 자원이 있다는 것을 의미하기도 한다.

1-2) CBPR은 지역사회 안의 강점과 자원을 기반으로 한다.

발제자 주) 기존의 접근은 지역 사회 내 결핍을 찾으려는 외부자적 시선을 가짐 => 외부 의존적 해결방법 , 이와 대조적으로 CBPR은 강점을 찾으려는 내부자적 시선을 가짐 => 내부 독립적 해결방법 추구

1-3) CBPR은 연구의 모든 과정에 있어서 참여자들간 협력적, 동등한 파트너쉽을 촉진한다. 그리고 사회적 불평등을 다루는데 있어서 참여자들간 동등한 권한을 가진다.

Key sentence) Recognizing that marginalized communities often have limited power to name or define their own experience and that inequlities among community members shape participation and influence in collective research and action, researchers involved with CBPR acknowledge inequalities between themselves and community participants.

 : 소외된 지역사회구성원들은 종종 자신들의 경험을 정의하고 명명하는데 제한된 권한을 가지고 있기 때문에 연구자들의 참여가 필요하다. CBPR에서는 이러한 연구자들과 지역사회 참여자들 간의 불평등 또한 인지하고 적극적인 정보 및 자원 공유와 권한 이양(empowering)을 한다.

1-4) CBPR은 모든 파트너들간 공동 학습(Co-learning)과 역량(Capacity) 형성을 촉진한다.

1-5) CBPR은 모든 파트너들간 상호 이익(benefit)을 위해 연구와 실천 사이의 균형을 달성한다.

Key sentence) Information is gathered to inform action, and new understandings emerge as participation reflect on actions taken.

 : 정보는 실천을 위해 모이고, 새로운 이해(understandings)는 실천의 결과에 대한 참여자들의 반응으로 나타난다.

발제자 주) 연구와 실천 간의 상호작용이 활발한 CBPR

1-6) CBPR은 건강과 질병의 다양한 결정요인에 주의를 기울이는 공중 보건 문제의 지역적 관련성과 생태계적 관점을 강조한다

발제자 주) CBPR은 건강에 대해 다차원적인 시각(생물의학적, 사회적, 경제적, 문화적, 물리적 환경 요인)을 가지고 접근하는 것.

1-7) CBPR은 반복적이고 순환된 과정을 통한 ‘시스템 개발’을 포함한다.

 : 파트너십 형성과 유지 -> 커뮤니티 진단(평가) -> 문제정의 -> 연구 방법론 개발 -> 데이터 수집 및 분석 -> 데이터 해석 -> 실천과 정책 영향에 대한 결정(determination of action and policy implications) -> 결과에 대한 공유 -> 실천 -> 지속가능한 메커니즘 구성

1-8) CBPR은 모든 파트너들에게 얻은 지식과 발견을 널리 공유한다. 그리고 이러한 공유과정에 있어서도 모든 파트너들이 참여한다.

1-9) CBPR은 장기적 과정과 지속적인 행동을 필요로 한다.

Key sentence) To establish and maintain the trust required to conduct CBPR successfully and to accomplish the aim of reducing health inequities, this commitment must extend beyond a single research project or funding period and include a willingnsess to continue the partership even without fund.

: CBPR에 필요한 신뢰를 얻고 건강불평등 완화라는 목표를 달성하기 위해서는 하나의 프로젝트나 자금 지원 기간을 넘어서도 지속할 의지를 가지고 진행되어야 한다.

1-10) CBPR은 인종, 민족, 사회계급에 대한 이슈들을 다루고 문화적 겸손(Cultural Humility)을 인정한다.

 \*문화적 겸손 : recognizing that no one can fully master another's culture

**2. CBPR 원리를 따르거나 개발하는데 관련된 이슈들**

2-1) CBPR 원리가 모든 파트너쉽에 똑같이 적용될 수는 없다.

Key sentence) A set of CBPR principles therefore needs to develop and change within the dynamics of a specific partnership, ultimately viewed as **a fluid and evolving process.**

2-2) 각각의 CBPR 파트너쉽은 각 커뮤니티 별로 커뮤니티에 대해 정의해야 한다.

* 지역사회를 대표하는 사람들은 누구인가?
* 누가 영향을 가지고 있고, 어떻게 그들이 참여하고 있는가?
* 누가CBPR에 참여할 커뮤니티 파트너를 정하는가?
* 커뮤니티 파트너들이 개인으로 참여하는가 아니면 지역사회기반조직(community-based organizations, CBO) 대표자로 참여하는가?

 -개인이라면, 커뮤니티 구성원들이 그들을 대표하는 선거구와 책임자를 가지고 있는가?

 -CBO라면, CBO 내부의 연결고리가 무엇이고 그 지역사회 거주자들 내에서 작동하고 있는가?

2-3) 모든 파트너들은 결정해야 한다. 협력적(collaborative), 공평한(equitable) 파트너쉽이 무엇을 의미하는지. 그리고 어떻게 그것을 이룰지에 대해서.

 : CBPR에서 가장 중요한 원리 중 하나는 의사결정에 있어서 공유된 컨트롤을 하는 것이다(Shared control in decision making).

발제자 주) 퍼실리테이션이 CBPR에 필요한 하나의 역량

2-4) 모든 사람들이 모든 활동에서 같은 방법으로 참여하지는 않을 것이다.

Key sentence) Given time demands and technical aspects, different levels of involvement may be appropriate for different partners..(중략).. Finally, and regardless of decisions made about data entry and analysis, it is crucial that results be fed back to partners in ways that are understandable and useful and that all partners engage in the interpretation process..

 : 주어진 시간과 기술적인 부분에 따라 다양한 정도의 참여가 이루어지는 것이 참여자들에게 적절할 것이다..(중략)..그래도 파트너들에게 결과에 대한 피드백을 받는 것이 중요하다. 이해할만하고 유용한 방법으로. 모든 참여자들이 해석과정에 참여하도록.

2-5) 결과공유(dissemination)를 위한 절차를 설계하라

: 누가 함께 쓸 것인지, 함께 발표할 것인지, 이러한 결정은 어떻게 이루어질 것인지, 그들의 역할과 책임은 무엇인지? 등

2-6) 지역사회에 의해 이슈가 인지되고 우선 순위가 정해지도록 하라

Key sentence) one of the key ethical precepts of community organizing and, we would add, of CBPR partnerships, is self-determination.

 : 지역사회 조직화의 가장 중요한 방법 중 하나는 스스로 정하게 하는 것

2-7) 파트너가 포함된 문화적 다양성과 일하기

 : 연구 참여자들의 문화도 다르고, 연구자들끼리도 다르다.

2-8) 파트너쉽 크기는 커뮤니티에 의해 결정되어야 하고 적절해야한다.

 : 저자의 경험으로는 주로 작게 시작하는 것이 좋으나(관계형성과 목표의 합의를 이끌어내는데 있어서) 정답은 없다.

2-9) CBPR원리들만으로 연구 디자인을 말할 순 없다.

 Key sentence) CBPR is an approach to conducting research, rather than a method, and no one design or method is appropriate for all CBPR efforts.

: CBPR은 연구 방법이라고 보다는 연구를 수행하는 것에 대한 접근법이다. 그리고 하나의 디자인이나 방법이 모든 CBPR에 적절하지는 않다. 각 파트너십이 연구 질문과 커뮤니티 맥락에 따라 가장 적절한 방법을 결정해야한다.

2-10) 계속적으로 CBPR원리가 잘 지켜지는지를 평가하라

 : 이런 과정이 구성원들의 CBPR 원리 이해도를 강화하고, 더 효과적으로 이를 따르는데 기여할 것이다.

나가며..(conclusion)

지역사회 건강 불평등을 연구하는데 있어 지역사회가 참여하는 보다 공평한 접근법(equitable approaches)이 필요하다. 여기서 제시한 CBPR의 원리는 이러한 접근법에 관심있는 사람들에게 가이드라인이 될 것이다. 그래도 다시 한번 강조하지만 이 원리들이 모든 지역사회와 상황에서 적절한 것은 아니다. 다시 말해, CBPR에 단 하나의 접근법이 있는 것이 아니다.

1. Community-Based Participatory Research를 줄인 말로 이번 워크숍의 시민참여연구와 같은 의미로 봐주시면 될 것 같습니다. 참고로 본 자료는 지난 2018년도 관련 스터디 때 제가 발제 했던 자료입니다. [↑](#footnote-ref-1)